








Khalai parle aux plantes

Khalai alitemwa ifilimbwa

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Alexandra Danahy
-  French / IciBemba
-  Level 2





Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.

...

Uyu ni Khalai. Ali nemyaka cinelubali. Mu Cibemba, Ishina Iyakwe lipilibula “umuntu umusuma”.



Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plait oranger, grandis et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

...

Lyonse Khalai nga ashibuka alalaanda ku cimuti cama cungwa ati: "Wecimuti cama cungwa, napapaata kula, utwaale namacungwa ayeengi, utupeleko tulyeko."



Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plait herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »

...

Khalai nga aleenda lyonse pakuya kusukuulu alalaanda kufyani ati: "We cani, napapaata moneka uwayemba elyo kabili wilauma."



Khalai passe vers des fleurs sauvages. « S'il-vous-plait fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »

...

Khalai nga asaanga amaluba yampanga nayo alayeba ati: "Mwe maluba mulebaluula bwino bwino pakuti ndeswako nokufwala mumutwe wandi."



À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plait arbre, fais pousser de grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »

...

Khalai nga afika kusukulu, lyonse alalaanda kucimuti icabeela pakati kalubansa lwesukulu ati: "Wecimuti, napapaata kula utwale nemisaambo iyakutupeela icintelelwe icakuti tuleikalamo pakubeleenga."



Khalai parle à la haie qui entoure son école.
« S'il-te-plait, deviens robuste et empêche les
personnes méchantes d'entrer. »

...

Elyo kabili, Khalai alalaanda kulupango
lwesukulu ati: "We lupango ube uwakosa
saana pakuti ulelesha ifipondo ififwaya
ukwingila mukati ke sukuulu lyesu."



Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.

...

Khalai nga ainuka lyonse, alaya mukupempula icimuti camacungwa nokucipuusha ati: "Bushe amacungwa yobe nanoomba tayalapy?"



« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être que demain tu auras une orange mûre pour moi ! »

...

Aaaa! Amacungwa yacili ayabishi! Nkesa kumonako nakabili mailo. Limbi nkasangako nangu icungwa limo nalipya.



Storybooks Zambia

global-asp.github.io/storybooks-zambia

Khalai parle aux plantes

Khalai alitemwa ifilimbwa

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: Alexandra Danahy (fr), Margaret Nambao, Agnes Chileshe Chibamba (bem)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks Zambia](https://global-asp.github.io/storybooks-zambia) in an effort to provide children's stories in Zambia's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).